



華台語文對譯

名姓：邱冠中

學號：ATA100147

授課老師：楊允言

生命的價值

楊守愚

作者紹介

楊守愚（1905-1959）

一、日治新文學作家兼漢詩詩人

二、是彰化漢詩社「應社」、「慶社」

成員，主要是以華語白話小說摻

台語來進行文學創作。

三、作品風格：社會主義、關懷弱勢，

khau洗政府，反映社會烏暗面。



章節簡介

- 故事是咧寫主角秋菊予人苦毒、誣賴等等的過程。秋菊是佇人厝內做查某kán仔，毋過共伊晟養的主人煞是一个不分事理、意氣用事的惡霸。

章節簡介

- 有若幾擺擺差一屑仔就共秋菊拍甲強欲斷氣，連厝邊隔壁嘛擺知影。各種的閒仔話就佇庄內四界傳，可悲的是秋菊的清白一直擺無予人洗清。最後伊予人創死了後，人才沓沓仔知影事實的經過。

章節簡介

- 這個故事主要是咧描寫女性的地位佇封建社會內所受著壓迫恰無公平的對待。
- 種種的無奈只好吞入腹內，作者控訴男性的極權暴力，也暗示女性的悲哀。

章 節 選 讀 一

- 我會記得伊拉仔來的時，是佇足久進前的一個年尾？彼年伊拉仔好八歲；因為伊的身材不止仔細漢，所以看起來敢若只有七歲囡仔的大。閣加上厝內因為真散食，長期營養不良，才會影響伊的發育。
- 從此以後，伊就若像予人關入去籠仔底的鳥仔全款，逐日過著悲傷的日子，無自由的空間，就親像畜牲的生活矣。彼個囡仔應當有天真伶快樂的生活，就佇彼個青面獠牙的糞埕控制之下，失去快樂伶教育矣，這是連伊眠夢嘛想袂著的所在。

章 節 選 讀 二

- 伊逐暗攏愛過十二點了後才會當去睏，透早五點外著愛peh起來；伊逐工做工課，老實講，就算是一个大人嘛袂堪得按呢操勞。逐工早起起床著愛掃塗跤、拭椅桌、換煙筒水、煎茶、排水、洗衫、洗碗箸、買菜蔬、捶腰骨、清屎桶、鬥送貨、顧厝跤、閣愛照顧小主人；遮爾濟的穡頭，攏愛伊一个人來擔。萬一無提防，一个無細膩、閣愛受著拳頭、竹板伶索仔伺候！

章 節 選 讀 三

- 件代誌過去真久了後，才知影秋菊的死並毋是因為損破碗所得的，更加毋是因為phàng見金手指；卻是為著一粒毋成物銀角仔。這是彼个佇灶跤的老婆仔共阮阿母講的。
- 聽講景祥舍硬拗有一粒銀角仔去予伊偷提去，毋是真正phàng見去的。因為無事實，當然是袂承認。所以就共伊吊起來，拍幾外點鐘；拍甲死死昏昏去幾外擺，最後就共伊上尾一口氣拍恬矣。
- 唉！性命的價值——一粒銀角仔！

思考的字詞

- 活動影戲—活動式的戲影機。
- 還帶著許多鱗鱗的，像是被毆打的痕跡—身軀閣帶有濟濟若魚鱗的樣，袂輸去予人舂過的傷痕。

報告結束

多謝逐家